

N° 3993.

ESPAGNE ET FRANCE

Arrangement relatif aux achats de
tabac et à la répression de la
contrebande. Signé à Madrid, le
30 décembre 1935.

SPAIN AND FRANCE

Agreement regarding Purchases of
Tobacco and the Prevention of
Smuggling. Signed at Madrid,
December 30th, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3993. — AGREEMENT ² BETWEEN SPAIN AND FRANCE
REGARDING PURCHASES OF TOBACCO AND THE PREVENTION
OF SMUGGLING. SIGNED AT MADRID, DECEMBER 30TH, 1935.

French official text communicated by the Spanish Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne. The registration of this Agreement took place November 5th, 1936.

In application of the clauses of Article 20 of the Additional Agreement supplementing the Convention ³ of Commerce and Navigation of December 21st, 1935, THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC and THE GOVERNMENT OF THE SPANISH REPUBLIC have agreed on the following provisions :

1. The Compañía Arrendataria de Tabacos undertakes to purchase annually 2,500 tons of leaf tobacco from the Algerian Co-operative Societies at the prices and on the terms stipulated in the contract concluded on to-day's date between the Compañía Arrendataria and the representative of the Co-operative Societies.

2. The Government of the French Republic undertakes :

(a) Not to permit the loading of tobacco in ports in Algeria, Corsica or the south of France on vessels of less than 500 tons burden ;

(b) To impose the formalities of the "acquit-à-caution" (excise bond) in the case of exports of tobacco by vessels of 500 tons burden and over, the certificates of conformity issued by the French consular authorities in the ports of destination being for the express purpose of discharging the bond ;

(c) To impose the same obligations on vessels of less than 500 tons burden which may call, even in the case of *force majeure*, at ports in Algeria, with a cargo of manufactured tobacco and which leave again with all or part of that cargo ;

(d) To authorise the French Customs offices to get into touch direct with the Spanish consular services or with the corresponding Spanish Customs offices, with the object of communicating to them all information in their possession concerning contraband goods intended for Spain.

Done at Madrid, in duplicate, this 30th day of December, 1935.

(Signed) A. DE LENS.

(Signed) José MARTINEZ DE VELASCO.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Came into force January 4th, 1936.

³ Vol. CLXVII, page 9, of this Series.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.